

SOMMER

DE Handsender Pearl twin Art. Nr. S10019	
Technische Daten	
Funkfrequenz	868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SomLoq2)
Temperaturbereich	-25 °C ... +65 °C
Funkbefehle	2
Reichweite	50 - 140 m (Umgebungs-abhängig)
Abmessung	49 x 26 x 13 mm
Gewicht	ca. 30 g inkl. Batterien
Batterie	CR 2032

Sicherheitshinweise

- Diese Anleitung muss von der Person die die Funkfernsteuerung betreibt oder wartet, gelesen, verstanden und beachtet werden.
- Handsender ausschhalb der Reichweite von Kindern oder Tieren aufbewahren.
- Handsender nicht an Orten mit Staub, Dampf, hoher Luftfeuchtigkeit, Nassdampf, Sonneneinstrahlung oder ähnlichen Bedingungen lagern oder betreiben.
- Handsender stabil lagern, Herunterfallen kann zu Beschädigungen oder verringerter Reichweite führen.
- Defekte Geräte nur durch einen vom Hersteller anerkannten Fachmann reparieren lassen.

- Die Fernsteuerung von Anlagen mit Unfallrisiko darf nur bei direktem Sichtkontakt erfolgen!
- Zum sicheren Betrieb müssen die örtlich für diese Anlage geltenden Sicherheitsbestimmungen eingehalten werden! (Auskunft zum sicheren Betrieb erteilt z.B. VDE und Gefährdungsbeurteilung in anderen Staaten, vergleichbare Einrichtungen.)
- Der Betreiber genießt keinerlei Schutz vor Störungen durch andere Fernsteuereanlagen oder Geräte (z.B. Funkanlagen, die ordnungsgemäß im gleichen Frequenzbereich betrieben werden).

- Die Fernsteuerung von Anlagen mit Unfallrisiko darf nur bei direktem Sichtkontakt erfolgen!

- Zum sicheren Betrieb müssen die örtlich für diese Anlage geltenden Sicherheitsbestimmungen eingehalten werden! (Auskunft zum sicheren

- Der Betreiber genießt keinerlei Schutz vor Störungen durch andere Fernsteuereanlagen oder Geräte (z.B. Funkanlagen, die ordnungsgemäß im gleichen Frequenzbereich betrieben werden).

Bestimmungsgebiete Verwendung

- Den Handsender ausschließlich zusammen mit Funkempfänger der Firma SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH betreiben.
- Der Handsender ist geeignet für die Funksysteme Somloq Rollingcode und SomLoq2.
- Der Handsender ist nur für Geräte und Anlagen zulässig, bei denen eine Funktionskontrolle im Sender oder dem Funkempfänger kein Gefahr für Personen, Tiere oder Sachen ergibt oder dieses Risiko durch andere Sicherheitseinrichtungen abgedeckt ist!

- Die Fernsteuerung von Geräten und Anlagen mit Unfallrisiko (z.B. Krananlagen) ist verboten!
- Handsender an einem Funkempfänger einlernen Die richtige Vorgehensweise um ein Funkempfänger den gewünschten Kanal auszuwählen, in in den Einlernmodus zu versetzen, sowie die jeweilige Reaktion der

LED als Handsender twin transmitter ist suitable for SOMloq Rollingcode and SomLoq2 radio systems.

The hand-held transmitter must only be used for devices and systems in which radio interference in the transmitter or receiver will not constitute a risk for people, animals or objects, or the risk is reduced by other safety devices.

- Remote control of devices and systems with increased accident risk (e.g. hoists) is prohibited.

www.som4.me/mtrl

Entsorgung Die jeweiligen Landesvorschriften beachten.

EN Pearl twin hand-held transmitter

www.som4.me/mtrl

Part no. S10019
Technical data

Radio frequency	868.8 MHz (Somloq); 868.95 MHz (SomLoq2)
Temperature range	-25 °C to +65 °C
Radio commands	2
Range	50 - 140 m (depending on the surroundings)
Dimensions	49 x 26 x 13 mm
Weight	approx. 30 g including batteries
Battery	CR 2032

Safety instructions

- These instructions must be read, understood and complied with by persons who use or perform maintenance on the radio remote control.
- Always store the hand-held transmitter out of reach of children or animals.
- Do not store or operate the hand-held transmitter in areas which are wet, steamy, have high air humidity, are dusty or are subject to direct sunlight or similar conditions.
- Store the hand-held transmitter in a stable manner; falling down could damage the unit or reduce its range.
- Have faulty devices repaired by a technician authorised by the manufacturer.
- Systems that pose an accident risk should not be operated by remote control unless the complete range of movement of the system is visible to the user.
- The local safety regulations for the system must be observed to ensure safe operation. (This information on safe operation is available, e.g. VDE and employer's liability insurance associations or similar organisations in other countries.)

The operator is not protected against interference caused by other wireless systems or wireless equipment or devices (e.g. wireless systems which are being operated properly in the same frequency range).

www.som4.me/mtrl

Auto-repeat function This function makes it possible to give the radio remote control a command in the range of the radio receiver. The transmitter then automatically repeats the command up to 5 times, every 3 seconds.

Press the hand-held transmitter and keep it pressed for 1 to 3 seconds.

- The hand-held transmitter now sends the command automatically every 3 seconds (maximum 5 times).

The Hop function increases the range of the radio system because the SomLoq2 radio receiver which is located in the range of the transmitter actively forwards the command.

Battery charge

- Never leave batteries within reach of children. Call a doctor immediately if a battery is swallowed.
- Do not open or recharge the battery or allow it to come into contact with water, fire or high temperatures.
- Replace batteries only with type CR 2032.

- Dispose of the battery according to locally applicable regulations.

- Remove screw from lower housing section.
- Lift upper housing section.
- Replace battery.
- Put the upper housing section back on.
- Make sure that the lower housing section is hooked into the upper section as shown.
- Tighten the screw into the lower housing section.

www.som4.me/mtrl

Bediening
Voorwaarden

- Gewenst radioomgeving is geprogrammeerd voor de juiste radio-ontvanger.

- Batterij van handzender is niet leeg.

SOMloQ2-functies Deze functies kunnen alleen worden gebruikt als radio-ontvanger een SomLoq2-radio-ontvanger wordt gebruikt.

Auto repeat-functie Deze functie is het mogelijk om het radioomgeving te zenden te geven als zender zich nog bevindt de reichweite van de zender. Het wordt automatisch om de 3 seconden tot 5 x automatisch om de 3 seconden.

Handzenderstoets indrukken en 1 tot 3 seconden ingedrukt houden.

- Handzender zendt het commando nu automatisch om om de 3 seconden (max. 5 keer).

De Hop-functie De hop-functie verhoogt de reichweite van het radio-systeem doordat de SomLoq2-radio-ontvanger die zich in de reichweite van de zender bevindt het commando actief doorstuurt.

Batterij vervangen

- Voer zorgd dat kinderen de batterij niet in handen krijgen. Bij inslikken moeten een arts raadplegen.

- Opbever handzenders uitlagengeligt voor barn og dyr.

- Opbever eller vedtjen ikke håndsenderen på steder, hvor det er vådt, hvor der dannes damp, hvor luftfugtigheden er høj, hvor der er varmt eller direkte sollys eller lignende forhold.

- Opbever håndsenderen stabilt. Hvis den falder ned, kan den tage skade, eller der kan ske mindre skade.

Auto repeat - funktion Denne funktion gør det muligt, allerede at afgive radiokommandoer før senderen er uden for rækkevidde af den modtager, der skal modtage. Senders genter sig kommandoen op til 5 x automatisk, hver 3. sekund.

- Tryk på håndsenderknappen og hold den inde i mellem 1 og 3 sekunder.
- Handzender sender kommandoen automatisk, hver 3. sekund (maks. 5 gange).

Hop-funktion Hop-funktionen øger radio-systemets rækkevidde, da der udsendes det ønskede kommandoen til radiomodtager, som befinder sig uden for senders rækkevidde.

- Skrøef tild det underste deel van de behuizing op in het onderste deel van de behuizing op in het bovenste deel wor behuizing vliegt.
- Bovenste deel van behuizing optillen.
- Batterij vervangen.
- Bovenste deel van behuizing weer terugplaatsen.

- Erop dat kinderen de batterij niet in handen krijgen. Bij inslikken moeten een arts raadplegen.

- Opbever handzenders uitlagengeligt voor barn og dyr.

- Opbever eller vedtjen ikke håndsenderen på steder, hvor det er vådt, hvor der dannes damp, hvor luftfugtigheden er høj, hvor der er varmt eller direkte sollys eller lignende forhold.

- Opbever håndsenderen stabilt. Hvis den falder ned, kan den tage skade, eller der kan ske mindre skade.

- Opbever håndsenderen stabilt. Hvis den falder ned, kan den tage skade, eller der kan ske mindre skade.

Beoogd gebruik

- De handzender uitsluitend met radio-ontvangers van SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH gebruiken.

- De handzender is geschikt voor de radiosystemen Somloq-rollingcode en SomLoq2.

- De handzender is uitsluitend toegestaan voor apparaten en installaties waarbij een storing in de zender of radio-ontvanger geen gevaar voor mensen, dieren of voerwerpen vormt of waarbij het risico door andere veiligheidsinstellingen ingedekt is.

- De afstandsbediening van apparaten en installaties met verhoogd ongevaarsrisico (bijvoorbeeld kraaninstallaties) is verboden!

Handzender voor een radio-ontvanger programmeren

De juiste werkwijze om het gewenste kanaal te kiezen op de radio-ontvanger, deze in de programmeringsmodus te zetten en de reactie van de leds op de radio-ontvanger in de verschillende fasen van het programmeringsproces vindt u in de handleiding van de radio-ontvanger of de aanrijding van

similaires présents dans les autres pays peuvent fournir des informations sur la sécurité de l'exploitation.)

• L'exploitant ne bénéficie d'aucune protection contre les perturbations causées par d'autres appareils ou installations de sécurité existants (par exemple, les installations radio qui émettent légalement sur la même plage de fréquences).

• Remplacer la pile uniquement par une pile de type CR 2032.

• Éliminer la pile conformément à la réglementation nationale en vigueur.

1. Dévisser la vis de la partie inférieure du boîtier.

2. Soulever la partie supérieure du boîtier.

3. Remplacer la pile.

4. Reposer la partie supérieure du boîtier.
• Veiller à ce que, comme illustré, la partie inférieure du boîtier s'embote dans la partie supérieure.

- Revisser la vis dans la partie inférieure du boîtier.

Dépannage
• La LED ne s'allume pas: - La pile est vide ou l'émetteur portatif est défectueux.
• L'autonomie ne diminue pas: - Émetteur portatif non programmé.
- Interrupteur d'émetteur portatif actionné plusieurs fois en dehors de la plage de réception - appuyer sur la touche (min. 2x) jusqu'à ce que l'éclairnement démarre.

Il est interdit de commander à distance des appareils et des installations présentant un risque d'accident élevé (par exemple, des grues)

Programation de l'émetteur portatif sur un récepteur radio

La fonction "Hop" utilisables uniquement le canal souhaité sur le récepteur radio, de la place en mode programmation et la réponse correspondante du LED sur le récepteur radio dans les différentes phases du processus de programmation sont décrits dans les instructions du récepteur radio ou de l'automatisme.

- Sélectionner le canal souhaité sur le radiocodificateur du type SomLoq2 en mode programmation.
- Appuyer sur la touche souhaitée (A) de l'émetteur portatif.
- La LED s'allume et l'émetteur portatif agit à l'annonce de la commande et est envoyé.
- Pour programmer d'autres émetteurs portatifs sur le récepteur radio, répéter les étapes 1 et 2.

Press the hand-held transmitter and keep it pressed for 1 to 3 seconds.

The hand-held transmitter now sends the command automatically every 3 seconds (maximum 5 times).

The Hop function increases the range of the radio system because the SomLoq2 radio receiver which is located in the range of the transmitter actively forwards the command.

Battery charge

- Never leave batteries within reach of children. Call a doctor immediately if a battery is swallowed.
- Do not open or recharge the battery or allow it to come into contact with water, fire or high temperatures.
- Replace batteries only with type CR 2032.

- Dispose of the battery according to locally applicable regulations.

www.som4.me/mtrl

Consignes de sécurité
• Ces instructions doivent être lues, comprises et respectées par la personne chargée de l'utilisation ou de la maintenance de la télécommande.

• Conserver l'émetteur portatif hors de portée des enfants ou des animaux.

• Ne pas stocker ou utiliser l'émetteur portatif en présence d'humidité, de vapeur, lorsque l'humidité de l'air est élevée, en présence de brume, de brouillard ou de pluie.

• Conserver l'émetteur portatif hors de portée des enfants ou des animaux.

• Ne pas stocker ou utiliser l'émetteur portatif en présence d'humidité, de vapeur, lorsque l'humidité de l'air est élevée, en présence de brume, de brouillard ou de pluie.

• Conserver l'émetteur portatif hors de portée des enfants ou des animaux.

• Ne pas stocker ou utiliser l'émetteur portatif en présence d'humidité, de vapeur, lorsque l'humidité de l'air est élevée, en présence de brume, de brouillard ou de pluie.

• Conserver l'émetteur portatif hors de portée des enfants ou des animaux.

• Ne pas stocker ou utiliser l'émetteur portatif en présence d'humidité, de vapeur, lorsque l'humidité de l'air est élevée, en présence de brume, de brouillard ou de pluie.

• Conserver l'émetteur portatif hors de portée des enfants ou des animaux.

• Ne pas stocker ou utiliser l'émetteur portatif en présence d'humidité, de vapeur, lorsque l'humidité de l'air est élevée, en présence de brume, de brouillard ou de pluie.

• Conserver l'émetteur portatif hors de portée des enfants ou des animaux.

• Ne pas stocker ou utiliser l'émetteur portatif en présence d'humidité, de vapeur, lorsque l'humidité de l'air est élevée, en présence de brume, de brouillard ou de pluie.

• Conserver l'émetteur portatif hors de portée des enfants ou des animaux.

• Ne pas stocker ou utiliser l'émetteur portatif en présence d'humidité, de vapeur, lorsque l'humidité de l'air est élevée, en présence de brume, de brouillard ou de pluie.

• Conserver l'émetteur portatif hors de portée des enfants ou des animaux.

• Ne pas stocker ou utiliser l'émetteur portatif en présence d'humidité, de vapeur, lorsque l'humidité de l'air est élevée, en présence de brume, de brouillard ou de pluie.

• Conserver l'émetteur portatif hors de portée des enfants ou des animaux.

• Ne pas stocker ou utiliser l'émetteur portatif en présence d'humidité, de vapeur, lorsque l'humidité de l'air est élevée, en présence de brume, de brouillard ou de pluie.

• Conserver l'émetteur portatif hors de portée des enfants ou des animaux.

• Ne pas stocker ou utiliser l'émetteur portatif en présence d'humidité, de vapeur, lorsque l'humidité de l'air est élevée, en présence de brume, de brouillard ou de pluie.

• Conserver l'émetteur portatif hors de portée des enfants ou des animaux.

• Ne pas stocker ou utiliser l'émetteur portatif en présence d'humidité, de vapeur, lorsque l'humidité de l'air est élevée, en présence de brume, de brouillard ou de pluie.

• Conserver l'émetteur portatif hors de portée des enfants ou des animaux.

• Ne pas stocker ou utiliser l'émetteur portatif en présence d'humidité, de vapeur, lorsque l'humidité de l'air est élevée, en présence de brume, de brouillard ou de pluie.

• Conserver l'émetteur portatif hors de portée des enfants ou des animaux.

• Ne pas stocker ou utiliser l'émetteur portatif en présence d'humidité, de vapeur, lorsque l'humidité de l'air est élevée, en présence de brume, de brouillard ou de pluie.

• Conserver l'émetteur portatif hors de portée des enfants ou des animaux.

• Ne pas stocker ou utiliser l'émetteur portatif en présence d'humidité, de vapeur, lorsque l'humidité de l'air est élevée, en présence de brume, de brouillard ou de pluie.

• Conserver l'émetteur portatif hors de portée des enfants ou des animaux.

• Ne pas stocker ou utiliser l'émetteur portatif en présence d'humidité, de vapeur, lorsque l'humidité de l'air est élevée, en présence de brume, de brouillard ou de pluie.

• Conserver l'émetteur portatif hors de portée des enfants ou des animaux.

• Ne pas stocker ou utiliser l'émetteur portatif en présence d'humidité, de vapeur, lorsque l'humidité de l'air est élevée, en présence de brume, de brouillard ou de pluie.

• Conserver l'émetteur portatif hors de portée des enfants ou des animaux.

similaires présents dans les autres pays peuvent fournir des informations sur la sécurité de l'exploitation.)

• L'exploitant ne bénéficie d'aucune protection contre les perturbations causées par d'autres appareils ou installations de sécurité existants (par exemple, les installations radio qui émettent légalement sur la même plage de fréquences).

• Remplacer la pile uniquement par une pile de type CR 2032.

• Éliminer la pile conformément à la réglementation nationale en vigueur.

1. Dévisser la vis de la partie inférieure du boîtier.

2. Soulever la partie supérieure du boîtier.

3. Remplacer la pile.

4. Reposer la partie supérieure du boîtier.
• Veiller à ce que, comme illustré, la partie inférieure du boîtier s'embote dans la partie supérieure.

5. Revisser la vis dans la partie inférieure du boîtier.

Dépannage
• La LED ne s'allume pas: - La pile est vide ou l'émetteur portatif est défectueux.
• L'autonomie ne diminue pas: - Émetteur portatif non programmé.
- Interrupteur d'émetteur portatif actionné plusieurs fois en dehors de la plage de réception - appuyer sur la touche (min. 2x) jusqu'à ce que l'éclairnement démarre.

Il est interdit de commander à distance des appareils et des installations présentant un risque d'accident élevé (par exemple, des grues)

www.som4.me/mtrl

Observe applicable national regulations.

FR Émetteur portatif Pearl Réf. n° S10019

Caractéristiques techniques

Fréquence radio	868,8 MHz (SomLoq); 868,95 MHz (SomLoq2)
Plage de températures	-25 °C +65 °C
Commandes radio 2	
Portée	50 à 140 m (selon l'environnement)
Poids	env. 30 g, pile comprise
Pile	CR 2032

Consignes de sécurité
• Ces instructions doivent être lues, comprises et respectées par la personne chargée de l'utilisation ou de la maintenance de la télécommande.

• Conserver l'émetteur portatif hors de portée des enfants ou des animaux.

• Ne pas stocker ou utiliser l'émetteur portatif en présence d'humidité, de vapeur, lorsque l'humidité de l'air est élevée, en présence de brume, de brouillard ou de pluie.

• Conserver l'émetteur portatif hors de portée des enfants ou des animaux.

• Ne pas stocker ou utiliser l'émetteur portatif en présence d'humidité, de vapeur, lorsque l'humidité de l'air est élevée, en présence de brume, de brouillard ou de pluie.

• Conserver l'émetteur portatif hors de portée des enfants ou des animaux.

• Ne pas stocker ou utiliser l'émetteur portatif en présence d'humidité, de vapeur, lorsque l'humidité de l'air est élevée, en présence de brume, de brouillard ou de pluie.

• Conserver l'émetteur portatif hors de portée des enfants ou des animaux.

• Ne pas stocker ou utiliser l'émetteur portatif en présence d'humidité, de vapeur, lorsque l'humidité de l'air est élevée, en présence de brume, de brouillard ou de pluie.

• Conserver l'émetteur portatif hors de portée des enfants ou des animaux.

• Ne pas stocker ou utiliser l'émetteur portatif en présence d'humidité, de vapeur, lorsque l'humidité de l'air est élevée, en présence de brume, de brouillard ou de pluie.

• Conserver l'émetteur portatif hors de portée des enfants ou des animaux.

• Ne pas stocker ou utiliser l'émetteur portatif en présence d'humidité, de vapeur, lorsque l'humidité de l'air est élevée, en présence de brume, de brouillard ou de pluie.

• Conserver l'émetteur portatif hors de portée des enfants ou des animaux.

• Ne pas stocker ou utiliser l'émetteur portatif en présence d'humidité, de vapeur, lorsque l'humidité de l'air est élevée, en présence de brume, de brouillard ou de pluie.

• Conserver l'émetteur portatif hors de portée des enfants ou des animaux.

• Ne pas stocker ou utiliser l'émetteur portatif en présence d'humidité, de vapeur, lorsque l'humidité de l'air est élevée, en présence de brume, de brouillard ou de pluie.

• Conserver l'émetteur portatif hors de portée des enfants ou des animaux.

• Ne pas stocker ou utiliser l'émetteur portatif en présence d'humidité, de vapeur, lorsque l'humidité de l'air est élevée, en présence de brume, de brouillard ou de pluie.

• Conserver l'émetteur portatif hors de portée des enfants ou des animaux.

• Ne pas stocker ou utiliser l'émetteur portatif en présence d'humidité, de vapeur, lorsque l'humidité de l'air est élevée, en présence de brume, de brouillard ou de pluie.

• Conserver l'émetteur portatif hors de portée des enfants ou des animaux.

• Ne pas stocker ou utiliser l'émetteur portatif en présence d'humidité, de vapeur, lorsque l'humidité de l'air est élevée, en présence de brume, de brouillard ou de pluie.

• Conserver l'émetteur portatif hors de portée des enfants ou des animaux.

• Ne pas stocker ou utiliser l'émetteur portatif en présence d'humidité, de vapeur, lorsque l'humidité de l'air est élevée, en présence de brume, de brouillard ou de pluie.

• Conserver l'émetteur portatif hors de portée des enfants ou des animaux.

• Ne pas stocker ou utiliser l'émetteur portatif en présence d'humidité, de vapeur, lorsque l'humidité de l'air est élevée, en présence de brume, de brouillard ou de pluie.

• Conserver l'émetteur portatif hors de portée des enfants ou des animaux.

• Ne pas stocker ou utiliser l'émetteur portatif en présence d'humidité, de vapeur, lorsque l'humidité de l'air est élevée, en présence de brume, de brouillard ou de pluie.

• Conserver l'émetteur portatif hors de portée des enfants ou des animaux.

• Ne pas stocker ou utiliser l'émetteur portatif en présence d'humidité, de vapeur, lorsque l'humidité de l'air est élevée, en présence de brume, de brouillard ou de pluie.

• Conserver l'émetteur portatif hors de portée des enfants ou des animaux.

• Ne pas stocker ou utiliser l'émetteur portatif en présence d'humidité, de vapeur, lorsque l'humidité de l'air est élevée, en présence de brume, de brouillard ou de pluie.

• Conserver l'émetteur portatif hors de portée des enfants ou des animaux.

• Ne pas stocker ou utiliser l'émetteur portatif en présence d'humidité, de vapeur, lorsque l'humidité de l'air est élevée, en présence de brume, de brouillard ou de pluie.

• Conserver l'émetteur portatif hors de portée des enfants ou des animaux.

• Ne pas stocker ou utiliser l'émetteur portatif en présence d'humidité, de vapeur, lorsque

